



Anwenderbericht: ST4 Know-how für die MAG IAS GmbH



Die Ausgangssituation und unsere Aufgabe

Im Dezember 2015 konnten wir den Fertigungsspezialisten in einem Pilotprojekt von unserer redaktionellen Expertise überzeugen. Die technische Dokumentation der kundenspezifischen Maschinen und Fertigungssysteme ist bei MAG IAS modular aufgebaut. Bislang wurden die Dokumentationen in Microsoft Word erstellt. Um die wachsende Komplexität der Anlagen auch künftig in einer übersichtlichen Dokumentenstruktur abzubilden, fand das Unternehmen mit Schema ST4 eine geeignete Systemlösung zur Dokumentationserstellung. Unsere erste Aufgabe als zertifizierter Schema Partner: Migration aller Inhalte einer Betriebsanleitung (Umfang > 1.000 Seiten) von Word nach ST4 sowie notwendige Ergänzungen der Dokumentation.

Unser Vorgehen

Modulkonzept für Maschinen und Anlagen in ST4

Dem erfolgreichen Pilotprojekt folgte wenige Monate später das erste konkrete Kundenprojekt. In einer Machbarkeitsstudie sollte die Praxistauglichkeit des Redaktionssystems für die Anforderungen an die Dokumentation getestet werden. Ziel war es, Textbausteine (sogenannte Knoten in ST4) des migrierten „Masterdokuments“ entsprechend der kundenspezifischen Maschinenkonfiguration abzubilden um somit auch maschinenspezifisch publizieren zu können. Um das Modulkonzept für die Dokumentation umzusetzen, wurden von Dokuwerk relevante Text- und Grafikknoten in ST4 mit Metadaten versehen. Mit Erfolg für MAG IAS – die Betriebsanleitung für die erste Maschinenbaugruppe ließ sich mit Hilfe der Metadaten in gleicher Weise konfigurieren wie die Ausführung der Maschine selbst.

Koordination der Übersetzungen mit Dokuwerk

MAG IAS nutzte auch das Know-how unseres zertifizierten Übersetzungsmanagements und beauftragte die Übersetzung der Betriebsanleitung ins Chinesische. Hierzu setzt Dokuwerk eines der marktführenden CAT-Tools für Übersetzungen ein: den Across Language Server. Der reibungslose Ablauf des Projekts und die unkomplizierte Koordination der Übersetzung auch mithilfe unseres Plunet Kundenportals haben überzeugt. Die Abwicklung aller Übersetzungsanfragen der MAG IAS GmbH liegt seit August dieses Jahres vollständig bei Dokuwerk.

Nutzen für MAG IAS

Auch redaktionell setzen wir unsere Erfolgsgeschichte mit MAG IAS fort: Seit einigen Wochen arbeitet Dokuwerk an den Inhalten für den nächsten Maschinentyp. Dabei können die Redakteure auf vorhandene Textknoten und verknüpfte Metadaten in Schema ST4 zurückgreifen. Mit dem von Dokuwerk erstellten Modularisierungskonzept in ST4 können die Inhalte der beiden Maschinentypen als Mastervorlage für weitere Dokumentationsvarianten genutzt werden.

MAG IAS GmbH mit Sitz in Eislingen ist einer der führenden Lösungsanbieter für Bearbeitungsaufgaben im Bereich der Dreh-, Fräs- und Hontechnologie. Mit der Entwicklung und Herstellung von projektspezifischen Werkzeugmaschinen und Turn-Key-Fertigungssystemen bietet MAG IAS Komplettlösungen rund um die Planung, Projektierung und Wartung der Anlagen für die Industrie.

DOKUWERK KG
Wir schreiben Know-how.

Mehr zu unseren Leistungen unter: www.dokuwerk.de
Ihr Ansprechpartner: Martin Gundlach
Tel.: +49 7541 37514-0 oder martin.gundlach@dokuwerk.de